

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:59

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś arcykapłani i starsi i sanhedryn cały szukali fałszywego świadectwa przeciw Jezusowi żeby Go uśmierciliby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Arcykapłani zaś i cały Sanhedryn* szukali fałszywego świadectwa przeciw Jezusowi, po to, aby Go zabić, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś arcykapłani i sanhedryn cały szukali kłamliwego świadectwa przeciw Jezusowi, żeby go (uśmiercić).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś arcykapłani i starsi i sanhedryn cały szukali fałszywego świadectwa przeciw Jezusowi żeby Go uśmierciliby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem arcykapłani oraz cała Wysoka Rada szukali fałszywych świadectw, aby obciążyć Jezusa i skazać Go w ten sposób na śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tymczasem naczelnicy kapłani, starsi i cała Rada szukali fałszywego świadectwa przeciwko Jezusowi, aby go skazać na śmierć;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale przedniejsi kapłani i starsi, i wszelka rada szukali fałszywego świadectwa przeciwko Jezusowi, aby go na śmierć wydali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przedniejszy kapłani i wszytka rada siedząca szukali fałszywego świadectwa przeciwko Jezusowi, aby go o śmierć przyprawili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem arcykapłani i cały Sanhedryn szukali fałszywego świadectwa przeciw Jezusowi, aby Go zgładzić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz arcykapłani i cała Rada Najwyższa szukali fałszywego świadectwa przeciwko Jezusowi, aby go skazać na śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tymczasem arcykapłani i cały Sanhedryn szukali fałszywego dowodu przeciwko Jezusowi, żeby Go skazać na śmierć,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem wyżsi kapłani i cała Wysoka Rada szukali fałszywych dowodów przeciwko Jezusowi, aby Go skazać na śmierć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Arcykapłani i cały Sanhedryn szukali jakiegoś fałszywego zeznania przeciwko Jezusowi, aby go wydać na śmierć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tymczasem arcykapłani i cała Rada Najwyższa starali się oskarżyć Jezusa na podstawie fałszywych zeznań świadków, by wydać na niego wyrok śmierci.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Arcykapłani zaś z całym sanhedrynem starali się zdobyć

¹⁾ <x>470 5:22</x>; <x>470 10:17</x>

	literacki		falszywe zeznania przeciwko Jezusowi, aby Go skazać na śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Архипері [та старшини] і весь симедріон шукали фальшивого свідчення проти Ісуса, щоб заповідати смерть Його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś prapoczątkowi kapłani i Rada cała szukali kłamliwe świadczenie w dół z Iesusa żeby w jakiś sposób go uśmierciliby,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przedniejsi kapłani i starsi oraz cała rada, szukali fałszywego świadectwa przeciwko Jezusowi, aby go skazać na śmierć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Główni kohanim i cały Sanhedrin szukali jakiegoś fałszywego dowodu przeciwko Jezui, tak aby mogli Go zgładzić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tymczasem naczelní kapłani i cały Sanhedryn szukali fałszywego świadectwa przeciwko Jezusowi, żeby go uśmiercić,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Najwyżsi kapłani wraz z całą Wysoką Radą przesłuchiwali świadków, by znaleźć jakieś fałszywe oskarżenie przeciw Jezusowi i skazać Go na śmierć.